

༄༅། །།རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་དུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པ་།

Из терма Тертона Намкха Лингпа
и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ།

རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཁྱན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМО: К Владыке Победителей,

Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.

Всех скитальцев, бессчетных как небо,

приведу к состоянию Будды.

Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གུར་ཁྱིམ་པད་བླའི་སྡེང་།

རྩ་བའི་གླུ་མ་ཨོ་རྒྱན་དྲོ་རྩེ་འཆང་།

རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,

поверх лотоса и луны (восседает)

Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,

Окруженный безбрежным океаном

(божеств) Трёх Корней.

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱིས་
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྡན་ཡི་མཆོད་སྤྱོད་འབུལ་ཀྱིས་
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོན་ཞིང་བཤགས་ཀྱིས་
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་ཐུགས་བརྩེས་རྒྱུང་ཞིང་ཀྱིས་
གསང་གསུམ་རྩི་རྩེའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ་ཀྱིས་

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн.

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།
པརྟ་གེ་སར་སྤང་པོ་ལ།
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
པརྟ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས།
བྱིན་གྱིས་རྟོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གུ་རུ་པརྟ་སི་རྟེ་ཧཱུྃ།

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བསྟོ།

ХУМ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинь.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྨི་ཧཱུྃ་ འུཾ་ ཨ་ ཨུཾ་ བཌྟ་མུ་ རཱ་ད་མུ་ གུ་རུ་ རཱ་ད་མུ་ སི་དྨི་ ཨུཾ་ ཨུཾ་

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མའི་གནས་གསུམ་འབྱུག་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས་།
སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྱུངས་དོ་རྩེ་གསུམ་དུ་གྱུར་།
གླ་མ་འོད་ཟུང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ་།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྩོགས་པ་ཆེན་པོར་ཨུ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность Аḥ Aḥ Aḥ

Колофон

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་།

བརྩོན་པས་གུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།

མ་འོངས་འགོ་བ་མེར་སྒྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།

པསྒྲང་ཉིད་མ་བཟེད་གསོལ་ཐོབ་དང་།

དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དོ་རྗེའི་ཆོག་། ས་མ་ཡུ་།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.

«В будущем все скитальцы, монахи и миряне
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен»
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ:

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པོར་།

ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་ཐུགས་སྦྱེས་ཏུ་རེ་དེ་སྤྱི་བྱུང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

༥ རྩོམ་རྩི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གྱུ་ཁྱིའི་སྒོད་ཡངས་པོར།

В необъятном сосуде – черепе

ཐབས་ཤེས་བཟུང་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

Средства и мудрость – еду и питье расположив,
(очисти и благослови с)

རཾ་ཡཾ་ཏཾ། ཨོྩྭ་ཨྩྭ་ཏཱྃ།

РАМ། ЯМ། КХАМ། ОМ། А། ХУМ།

ཆོས་དབྱིངས་གྱུ་ཁྱིའི་སྒོད་ཡངས་པོར།

В необъятном сосуде черепа - дхармадхату

སྒྲོན་མ་ལྷགས་རྒྱ་ལྡ་ལ་སོགས།

Пять светильников, пять железных крюков и прочее,

སྒྲུང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་ཆོག་ས་སུ་བཤམས།

Видимое и существующее, объекты желаний

མི་བཟང་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྒྲེལ།

расположены как подношение.

Еда и питье приумножаются как сокровищница неба.

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།
པརྒྱལ་མར་སྤྱང་པོ་ལ།
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
པརྒྱལ་བྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐྱོར།
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི།
འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྦྱར་འདྲེན་ན།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བ་ལ།
ཚོགས་མཚོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར།
བསྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།
བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།
མཚོག་དང་བྱན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛГЬИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОКЬИ НГОДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
ЧОКТАН ТУНМОН НОДРУП ЦОЛ

ХУМ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения.

སྒྲིང་སྒྲིང་འདོད་ལཱ་འི་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་།
རྩ་གསུམ་བསྐྱང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱངས་།
ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྟོང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་།
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་རྩལ་།
ལྷག་སྐྱོང་པོ་མའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་།
འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་།
སྒྲུ་མ་གྱུ་རུས་རྗེས་བཟུང་དེ་།
བྱིན་རྒྱལས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྱུག་ཤོག་།
དེ་ལྟར་བསྐྱང་བའི་ཚོགས་རྗེས་ཤིང་།
སྒྲིབ་སྐྱང་དོན་གཉིས་ལྷན་འབྲུབ་འབྱར་།

Прими подношения пиршества –
явленное и существующее,
как пять удовольствий,
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях (обетов).
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.

Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
Отныне и во всех жизнях
Следуя Гуру – учителю, да обрету
Благодать, правомочность и достижения,
И опустошу Круговорот трёх сфер.

Завершающая часть. Посвящение заслуг

ཏྲོཾ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེཾ་
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྒྲེཾ་
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པཾ་
རྣམ་མཁའ་སངས་རྒྱལ་ལྷུང་ཐེབ་ཤོགཾ་

Хо! Всю добродетель, накопленную, в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные, как небо, без единого
исключения,

Благопожелание

ཏྲོཾ་ སྐུབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་རྗེཾ་
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་བླ་མ་ཡིཾ་
བྱུགས་བསྐྱེད་སྦྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུཾ་
བསྟན་འགྲོའི་དགེ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོགཾ་

Да обретут быстро всеведение Будды.
Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны – Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев!

Колофон

ཐབ་བཅུད་ལོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་། འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་སྤྲིང་པ་དང་། ངཱ་རེ་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། ཁྱིན་དུ་བྱུང་བྱེད་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །།

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен
Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день
полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས། བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་སྦྱར་མགྲོགས་བྱུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

Тертон Кунзанг Ныима Нуден Дордже Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་དྲན་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟར་ཞིང་།
བརྩ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་རྟོར་བྱ་ལ།
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་སྤྱད་གིས་འབྱུང་།
རྒྱུན་སྒྲུང་ཀྱན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་སུན་ཚོགས་བྱེད་། ས་མ་ཡུ་།

Крюк Милосердия

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешаться.
Все проявленные условия станут мирными,
благими и совершенными. САМАЯ

ཨེ་མ་ཏོ། སྦྱབས་གནས་སྤྱི་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས།
བརྩ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས།
ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
བསམས་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Э МА ХО! КЬЯБНЕЙ ГЬЯМЦОЙ ЧИЗУК ЛАМАДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБПЕЙ
ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙЛОП

Крюк Милосердия Э МА ХО! Владыка Гуру,
Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов!

Колофон

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དྲོད་འབེབས་ཅིང་། ཆོ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་། ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ཉ་བུའི་གདམས་པ་འདི་། བྱ་སྤྱོད་ཆེ་པ་སྤྲི་ཅུང་
ཆོས་ཡིན་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་བད་ཐིམ་། རུས་ལྷན་རྩོུ་རྩོུ་རྩོུ་པའི་སྤྲོུ་བུ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་
བྱུར་ཅིག་། སུ་མ་མཆོ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྱི་གཅིག་བཞུས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཚད་རང་གོལ་གྱི་དགོ་རྩ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ཕུར་ཐོབ།
སྐྱབས་རྩེ་ནས་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེ་ལབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит, : В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляться. : Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое, : Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла. : САМАЯ : Печать. Печать. Печать. : Тайна. : Растворено в знаке. : Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. : Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.